

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報

世田谷區交流新聞報 Vol.4



公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年3月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年3月15日发行 ※此新闻报由区民志工协助翻译

2021年3月15日發行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

◆1. クロッシングせたがや(せたがや国際交流センター)2021年の予定

2021年、クロッシングせたがやは、いろいろなことに取り組みます。

ホームページなどでお知らせするので、興味のあるイベントや講座に参加してください。

●にほんご交流会

日本語を学んだ外国人と日本人が交流するイベントをおこないます。

●まち歩きツアー

主に外国の方を対象に、世田谷区内の文化施設や商店街、地域イベントをめぐるツアーをおこないます。

●多文化理解講座

ボランティアが言葉や案内のサポートをします。

国籍を超えて、様々な人たちの交流を希望する人を対象に、様々な国の文化や交流の仕方を学ぶことができる講座をおこないます。

●国際交流イベント

多様な文化を知り・触れることができ、参加・出展する区民団体の活動をPRするイベントをおこないます。

●クロッシングせたがや(せたがや国際交流センター)

主に、区内在住外国人の生活相談等に対する窓口案内などを

おこないます。また、行政情報、生活・文化情報の他、国際交流などの地域活動団体を紹介します。

■1. 世田谷区交流(世田谷国際交流中心)2021年活動預告

2021年世田谷区交流会将举办各式各样的活动。相关资讯皆会在官网首页等处公布、若有兴趣的活动与讲座，请您务必拨冗参加。

●日文交流会

举办让学习日文的外国人与日本人互动交流的活动。

●街道散步导览

主要是以外国人为对象，进行世田谷区内的文化设施、商店街和地方活动的导览。志工会协助语言与说明的部分。

●多文化理解讲座

以想跨越国籍的限制、和各式各样的人们交流的人为对象，举办能够学习各种不同国家的文化和互动方式的讲座。

●国际交流大会

举办交流大会让参与与展出的区民组织活动内容得以推广、参加者亦可以理解和接触各种多样的文化。

●世田谷区交流(世田谷国際交流中心)

主要为住在世田谷区的外国人引介提供生活咨询等响应服务窗口，除了行政信息、生活、文化信息等以外，也介绍其他诸如国际交流等的在地活动团体。

●1. 世田谷區交流(世田谷國際交流中心)2021年活動預告

2021年世田谷區交流會將舉辦各式各樣的活動。相關資訊皆會在官網首頁等處公布、若有興趣的活動與講座，請您務必撥冗參加。

●日文交流會

舉辦讓學習日文的外國人與日本人互動交流的活動。

●街道散步導覽

主要是以外國人為對象，進行世田谷區內的文化設施、商店街和地方活動的導覽。志工會協助語言與說明的一部分。

●多文化理解講座

以想跨越國籍的限制、和各式各樣的人們交流的人為對象，舉辦能夠學習各種不同國家的文化和互動方式的講座。

●國際交流大會

舉辦交流大會讓參與與展出的區民組織活動內容得以推廣、參加者亦可以理解和接觸各種多樣的文。

●世田谷區交流(世田谷國際交流中心)

主要為住在世田谷區的外國人引介提供生活諮詢等對應服務窗口，除了行政資訊、生活、文化資訊等以外，也介紹其他諸如國際交流等的在地活動團體。

◆2. マイナンバーカードの発行(希望する方)

マイナンバーカードは、個人番号と顔写真が記録されたICカードで、身分証明書になります。カードを使うことで、税務署や区役所の手続きの一部が省略されることがあります。申請するには、次の3つの方法があります。どの方法でも、手続きの予約をした上で一度は区の窓口に行く必要があります。

(1) 窓口で手続き: 世田谷区マイナンバー制度コールセンターに、3営業日前までに予約してください。

●電話番号 03-5713-7428

●受付日・時間 平日: 午前11時～午後6時30分、土・日曜日: 午前9時～午後4時30分
(毎月第3土曜日とそれに続く日曜日、祝日を除く)

●区の窓口にもっていく書類

①顔写真(希望者のみ) ②通知カード(お持ちの方のみ) ③本人確認書類(運転免許証、在留カード等) 予約したときに確認してください。

(2) 郵送で手続き

①個人番号カード交付申請書に必要事項を記入し、顔写真を貼ります。②送付用封筒に入れて、郵便ポストに投函します。

(3) WEB・スマートフォン等で手続き

①デジタルカメラ、スマートフォンのカメラで顔写真を撮影し保存します。
②交付申請Webサイトにアクセスし入力したら、顔写真を添付して送信します。

※ 詳しくは、下方の二次元コードからホームページをご覧ください。下記にお問い合わせください。



【問い合わせ先】

世田谷区マイナンバー制度コールセンター
電話 03-5713-7428

※ 午前8時から午後6時まで(祝日および12/29～1/3を除く)

「マイナンバーカードの交付と申請」

「個人號碼卡的交付與申請」「個人號碼卡的交付與申請」

■2. 個人号码卡的发行(欲申请者)

个人号码卡是记有个人编号和证件照的身分证明IC卡。使用该卡片，可以省却税务所和区公所等单位的部分手续。可透过以下三种方式申请。无论是哪一种申请方法，都必须亲临窗口一趟，并且要在去窗口之前先行预约。

(1) 亲临窗口申请: 请于3个工作天前，打电话给世田谷区个人号码制度客服中心预约

●电话 03-5713-7428

●服务时间 平日: 上午11时～下午6时30分、周六、日: 上午9时～下午4时30分(每月第3周六与周日、假日休息)

●请携带以下文件前往

① 证件照(申请者本人)、②通知卡(仅限持有者)、③本人身份证明文件(驾照、在留卡等)等必要文件。预约时请确认。

(2) 透过邮送申请

①于个人号码卡交付申请书填写必要事项、并贴妥证件照。②确认好内容正确无误后，装入寄送用信封，投入邮筒寄出。

(3) 透过互联网、手机等方式申请

用数码相机、智能手机的相机拍摄证件照后储存后，进入交付申请用的网站页面，按照画面指示输入信息，上载证件照后送出。无论是上述的哪一种申请方法，若已经有预约过的人，必须先亲临窗口一趟。详细的内容，请连结上方QR码浏览官网页面，或询问下列窗口

【询问窗口】 世田谷区个人号码制度客服中心 电话03-5713-7428、上午8时到下午6时(假日和12/29～1/3休息)

●2. 個人號碼卡的發行(欲申請者)

個人號碼卡是記有個人編號和大頭照的身分證明IC卡。使用該卡片，可以省卻稅務所和區公所等單位的部分手續。可透過以下三種方式申請。無論是哪一種申請方法，都必須親臨窗口一趟，並且要在去窗口之前先行預約。

(1) 親臨窗口申請: 請於3個工作天前，打電話給世田谷區個人號碼制度客服中心預約

●電話 03-5713-7428

●服務時間 平日：上午 11 時～下午 6 時 30 分 週六、日：上午 9 時～下午 4 時 30 分（每月第 3 週六與週日、假日休息）

●請攜帶以下文件前往

① 大頭照（申請者本人）、②通知卡（僅限持有者）、③本人身份證明文件（駕照、在留卡等）等必要文件。預約時請確認。

(2) 透過郵寄申請

①於個人號碼卡交付申請書填寫必要事項、並貼妥大頭照。②確認好內容正確無誤後，裝入寄送用信封，投入郵筒寄出。

(3) 透過網路、手機等方式申請

用數位相機、智慧型手機的相機拍攝大頭照後儲存後，進入交付申請用的網站頁面，按照畫面指示輸入資料，上傳大頭照後送出。

無論是上述的哪一種申請方法，若已經有預約過的人，必須先親臨窗口一趟。詳細的內容，請連結上方 Q R - C O D E 瀏覽官網頁面，或諮詢下列窗口

【諮詢窗口】 世田谷區個人號碼制度客服中心 電話 03-5713-7428、 上午 8 時到下午 6 時（假日和 12/29～1/3 休息）

◆3. 帰国・外国人教育相談室の案内

世田谷区教育委員会が設けている相談室です。

【相談室】●対象：外国から帰国して区立小・中学校に編入する日本人のお子さん、外国人のお子さんと親御さん。

●相談内容：おもに、入学するとき、進学するときの相談。

●相談方法：電話、来室のどちらでもOK。

【補習教室】●水曜日と土曜日に、日本語の指導や教科の補習をおこなう「補習教室」を開設しています。

●梅丘中学校の教室で、少人数のグループでおこないます。

	土曜教室	水曜教室
対象	区立小・中学校に通う児童・生徒	区立中学校に通う、簡単な漢字混じりの文章が読める生徒
時間	午後2時30分～4時30分	午後5時～7時
内容	日本語の指導が中心です。 小学生は、教科の補習もおこないます。	国語(日本語)と、教科(数学・社会・理科)の補習をおこないます。

【問い合わせ先】 ☎156-0043 世田谷区松原6丁目5番11号(梅丘中学校内にあります。)電話・ファクシミリ 03-3322-7776

<ご参考>「ようこそ 帰国・外国人児童・生徒のみなさん」

<供你参考> <供你参考>



■3. 关于归国・外国人教育咨询室的说明

世田谷区教育委员会设有咨询室，说明如下。

【咨询室】●对象：从国外归国并转入区立小学校、中学校的日本人学童、以及外国学童与双亲。

●咨询内容：以关于入学与升学的相关咨询为主。

●咨询方法：可以电话、或临场的方式进行。

【补习教室】 于梅丘中学校教室，以小班制进行。

	周六教室	周三教室
对象	于区立中、小学通学的儿童、学生	於區立中學通學、能夠閱讀含有簡單的漢字文章的學生
时间	下午 2 时 30 分～4 时 30 分	下午 5 时～7 时
内容	以日语指导为主 小学生的部分，也进行学科的补习	进行国语(日语)与、学科(数学・社会・理化)等补习

【咨询窗口】 地址 ☎156-0043 世田谷区松原 6 丁目 5 番 11 号（在梅丘中学校内） 电话・传真 03-3322-7776

●3. 關於歸國・外國人教育諮詢室的說明

世田谷區教育委員會設有諮詢室，說明如下。

- 【諮詢室】**
- 對象： 從國外歸國並轉入區立小學校、中學校的日本人學童、以及外國學童與雙親。
 - 諮詢內容：以關於入學與升學的相關諮詢為主。
 - 諮詢方法：可以電話、或親臨的方式進行。

【補習教室】 於梅丘中學校的教室，以小班制進行。

	週六教室	週三教室
對象	於區立中、小學通學的兒童、學生	於區立中學通學、能夠閱讀含有簡單的漢字文章的學生
時間	下午 2 時 30 分～4 時 30 分	下午 5 時～7 時
內容	以日文指導為主 小學生的部分，也進行學科的補習	進行國語(日文)與、學科(數學・社會・理化)等補習

【諮詢窗口】 地址 〒156-0043 世田谷區松原 6 丁目 5 番 11 號 (在梅丘中學校內) 電話・傳真 03-3322-7776

◆4. 「さくら」と「花見」(日本文化の紹介)

日本人にとって「花」といえば、まず「さくら」をおもいうかべます。むかしから、

おおくの文学や美術にも、えがかれてきました。

3月後半から4月おわりごろにかけて、南から北へさくらの花がさいていくのは

「桜前線」といいます。日本では3月は卒業、4月は入学や入社のと看で、さくらはセレモニーをはなやかにしてくれます。

さくらを見にいくこと、とくにさくらの木の下でピクニックのように、おべんとうを食べたりすることを「花見」といいます。花見は日本人がむ

かしから楽しみにしている春のイベントです。世田谷にはさくらがきれいな公園やみちがたくさんあります。今年はコロナなので、ピクニック

はせずに、散歩で花見を楽しみましょう。



■4. “櫻花”与“赏樱”(日本文化的介绍)

对日本人来说，当提到“花”时，绝对就是想到“櫻花”。自古以来也在许多的文字和艺术中如此呈现。

3月下旬到4月底左右的期间、从南往北开花的櫻花被称为“櫻花前线”。

在日本，3月是毕业、4月是入学和入职的日子、櫻花让这些庆典仪式显得柔和。去赏樱，尤其是像在櫻花树下野餐一样，吃着便当的样子就叫做“赏樱(花见)”。赏樱是日本人自古以来一直都很期待的春天的活动。

世田谷里有许多有漂亮櫻花的公园与街道。今年因为肺炎病毒的关系，不开放野餐，请以散步的方式享受櫻花吧。

●4. 「櫻花」與「賞櫻」(日本文化的介绍)

對日本人來說，當提到「花」時，絕對就是想到「櫻花」。自古以來也在許多的文字和藝術中如此呈現。

3月下旬到4月底左右的期間、從南往北開花的櫻花被稱為「櫻花前線」。

在日本，3月是畢業、4月是入學和入職的日子、櫻花讓這些慶典儀式顯得柔和。去賞櫻，尤其是像在櫻花樹下野餐一樣，吃着便當的樣子就叫做「賞櫻(花見)」。賞櫻是日本人自古以來一直都很期待的春天的活動。

世田谷裡有許多有漂亮櫻花的公園與街道。今年因為肺炎病毒的關係，不開放野餐，請以散步的方式享受櫻花吧。

せたがや
世田谷のさくらのきれいなところ

世田谷的漂亮櫻花地點 世田谷的漂亮櫻花地點



<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>



せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
FAX 03-5432-1570
URL <http://www.crossing-setagaya.com>



crossing-setagaya
setagaya crossing
crossing-setagaya